

Rapporto annuale 2023-24

Indice

1. Introduzione	3
2. Organizzazione	4
2.1. Avvicendamenti	4
3. Offerta	5
3.1. Corsi pratici	5
3.2. Corsi settoriali	6
3.3. Corsi in preparazione alle certificazioni	8
3.4. Corsi su misura	8
3.5. Circolo di lettura in lingua francese	8
3.6. Tandem linguistico	9
3.7. Fonti di ricavo	9
4. Corsi di lingua accademici offerti dalle Facoltà	10
5. L'importanza delle lingue nazionali	11
5.1. Affluenza	11
5.2. Partecipazione per Facoltà	12
5.3. Utenza	13
5.4. Affluenza corsi Skills, Bachelor in Comunicazione	14
6. L'importanza della lingua inglese	15
6.1. Dati statistici	15
6.2. Nuova piattaforma di apprendimento	16
7. Centri d'esame USI	18
7.1. Centro d'esame Goethe-Institut Svizzera italiana	18
7.2. Centro d'esame IELTS	19
8. Didattica dell'italiano L2	19
8.1. Collaborazioni	20
9. Attività di comunicazione	21
9.1. Sito web	21
9.2. Eventi	21
10. Networking	22
11. Evento scientifico	23
12. Collaborazioni	24
12.1. Corporazione studentesca USI	24
12.2. Progetto InclUSlone	24
12.3. Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana	24
12.4. Università di Ginevra	24
13. Formazione continua	26
13.1. Formazioni USI	26
13.2. Formazione LLM	26
13.3. Formazione Università di Losanna	27
14. Personale	28

1. Introduzione

Le lingue sono uno strumento indispensabile per operare nella Svizzera plurilingue e nel mondo, a livello sia personale che professionale. Il compito principale del LLM Laboratorio di lingue moderne è quello di incoraggiare la formazione linguistica offrendo un'ampia gamma di corsi gratuiti di italiano, francese, tedesco e inglese a sostegno delle esigenze di tutti i membri della comunità dell'USI Università della Svizzera italiana, inclusa quella di colmare debiti formativi e/o ottenere crediti ECTS all'interno dei programmi di Bachelor e di Master. Esso contribuisce alla buona riuscita negli studi e alla preparazione alla vita professionale.

Il presente rapporto fornisce una breve retrospettiva delle attività principali del LLM da metà settembre 2023 a metà settembre 2024. L'anno passato è stato un anno particolarmente ricco di iniziative, molte delle quali volte a riorganizzare il servizio inaugurato il 1° gennaio 2023. Si è lavorato all'integrazione dei corsi di lingua italiana nel LLM, alla modifica dei programmi didattici della lingua francese e tedesca, alla creazione del nuovo sito, alle collaborazioni e al networking. Durante l'anno il LLM ha erogato 132 corsi di lingua e coordinato più di 2000 iscrizioni. Quasi il 50% del numero totale di iscritte e iscritti all'USI ha frequentato i corsi di lingua proposti dal LLM.

Con la nomina del Prof. Gabriele Balbi a Prorettore per la formazione e la vita universitaria il 1° gennaio 2024, LLM prosegue la sua stretta collaborazione con le facoltà e il rettorato.

2. Organizzazione

Il servizio è composto da personale amministrativo e da personale accademico.

Personale amministrativo

Sul piano amministrativo si è rivelato necessario un ampliamento a causa della importante riorganizzazione interna in atto dal 1° gennaio 2023. Il servizio, inizialmente costituito da una responsabile e da una collaboratrice, entrambe attive a metà tempo, si è arricchito di una nuova collaboratrice al 50% il 1° settembre 2024. Alissa Castelli ha iniziato la sua collaborazione contribuendo da subito al sempre più efficace funzionamento dell'amministrazione LLM. A settembre l'unità a tempo pieno di LLM è dunque aumentata da 1 a 1.5.

Corpo accademico

Sul piano accademico, il servizio è costituito da:

1. Una direttrice scientifica;
2. Una docente coordinatrice responsabile della supervisione dei programmi didattici delle lingue nazionali;
3. Un docente coordinatore responsabile della supervisione dei programmi didattici della lingua inglese;
4. Quattordici lettrici/lettori di lingua:
 - a. Tre per la lingua italiana;
 - b. Tre per la lingua francese;
 - c. Quattro per la lingua tedesca;
 - d. Quattro per la lingua inglese.
5. Tre student assistant.

2.1. Avvicendamenti

Le novità organizzative del LLM sono state molte, in particolare occorre menzionare:

Pensionamento

La fine del mese di settembre 2023 ha coinciso con il pensionamento di Germana D'Alessio, lettrice USI dal 1999 e responsabile della sede d'esame Goethe-Institut (GI) della Svizzera italiana. La sua solida preparazione didattica ha contribuito alla crescita costante del LLM in tutti questi anni.

Partenze

L'anno è stato segnato da due partenze:

- Il 31 gennaio 2024 cessa la sua collaborazione con LLM la lettrice di lingua inglese Rut Castanera;
- Il 30 giugno 2024 cessa la sua collaborazione con LLM la lettrice di lingua francese Paola Crivelli.

Nuove nomine

- Il 1° ottobre 2023, Claudia Moor, lettrice di lingua tedesca del LLM dal 2023, è stata nominata nuova responsabile della sede d'esame Goethe-Institut (GI) della Svizzera italiana;
- Nel semestre autunnale 2023, Meghan Jones, già attiva da oltre 10 anni presso la Facoltà di Teologia di Lugano, è stata nominata lettrice di lingua inglese.

3. Offerta

Il LLM offre una formazione linguistica di qualità e promuove una visione aperta al plurilinguismo, alla comunicazione e alle relazioni internazionali sensibilizzando gli utenti sull'importanza dell'apprendimento delle lingue ai fini della comunicazione interculturale. Attraverso un insegnamento linguistico innovativo, il servizio mira a sostenere le/gli apprendenti nel raggiungimento degli obiettivi educativi e di carriera. All'interno delle procedure di valutazione della qualità dell'insegnamento, i corsi di lingua sono stati valutati dalle/dai frequentanti alla fine di ogni semestre. I riscontri sono stati raccolti tramite un sondaggio anonimo.

L'anno scorso, in totale, il centro linguistico ha erogato:

- 132 corsi, suddivisi in corsi pratici, corsi settoriali, corsi in preparazione alle certificazioni e corsi su misura;
- 1 circolo di lettura.

3.1. Corsi pratici

L'attenzione alla formazione linguistica caratterizza il programma didattico offerto dal LLM quale unico istituto accademico svizzero di lingua italiana. Ciò non significa unicamente organizzare corsi di lingua ma anche promuovere una visione aperta al plurilinguismo, alla multiculturalità, alla comunicazione e alle relazioni internazionali.

Il LLM offre una gamma completa di corsi pratici di italiano, francese, tedesco e inglese per quasi ogni livello di apprendimento della lingua. I corsi di lingua sono strutturati sul modello del Quadro Comune Europe di Riferimento (QCER) per le lingue. Ogni livello è suddiviso in micro-livelli, ciascuno della durata di 2 settimane oppure della durata di un semestre.

3.1.1. Corsi intensivi pre-semesterali

I corsi intensivi pre-semesterali hanno luogo le prime due settimane di settembre e le prime due settimane di febbraio per un numero totale di 60 ore di studio.

I corsi intensivi erogati dal LLM sono stati 23, suddivi come segue:

Lingua	Campus	Numero corsi offerti
Italiano	Lugano e Mendrisio	12
Francese	Lugano	4
Tedesco	Lugano	5
Inglese	Lugano	2

3.1.2. Corsi semestrali

I corsi semestrali hanno luogo durante il semestre per un numero totale di 56 ore di studio. I corsi semestrali erogati dal LLM sono stati 87, suddivisi come segue:

Lingua	Campus	Numero corsi offerti
Italiano	Lugano e Mendrisio	36
Francese	Lugano	11
Tedesco	Lugano e Mendrisio	17
Inglese	Lugano e Mendrisio	23

3.1.3. Corsi pratici a scelta inseriti nell'area Skills del piano di studio del Bachelor in Comunicazione

Fino all'anno accademico 2019-2020, nell'ambito del Bachelor in Comunicazione era obbligatorio acquisire 6 ECTS in lingua francese o lingua tedesca. I crediti necessari erano acquisibili con i corsi di Lettorato di lingua francese o tedesca o con i corsi di Cultura e scrittura in lingua francese o tedesca.

A partire dall'anno accademico 2020-2021, con la riorganizzazione del Bachelor in Comunicazione e il passaggio alle tre nuove specializzazioni ("Impresa, mercati e società", "Media e giornalismo", "Cultura e tecnologie digitali"), sono state introdotte delle novità anche riguardo i corsi di lingua. Soltanto la specializzazione "Cultura e tecnologie digitali" prevede l'acquisizione di 3 ECTS obbligatori in lingua francese o tedesca. Per le altre due specializzazioni (ed eventuali ulteriori crediti per la specializzazione in "Cultura e tecnologie digitali") i corsi di lingua sono del tutto opzionali e permettono l'acquisizione di crediti nell'area Skills.

A partire dall'anno accademico 2023-2024 anche il corso settoriale a scelta "Tedesco economico B2+" è stato inserito nell'area Skills del Bachelor in Comunicazione.

3.2. Corsi settoriali

I linguaggi settoriali, o le microlingue scientifico-professionali, sono le varietà di lingua che le specialiste e gli specialisti di un dato settore scientifico usano nel loro settore.

I corsi di lingua settoriali hanno lo scopo di migliorare e approfondire le conoscenze linguistiche e terminologiche di determinati settori come la medicina, l'architettura e l'economia.

I corsi non consentono l'acquisizione di ECTS fuorché il corso di Tedesco economico che è inserito nell'area Skills del piano di studio del Bachelor in Comunicazione dal 2023.

I corsi settoriali erogati dal LLM sono stati 9, suddivisi come segue:

Lingua	Corsi settoriali	Numero corsi
Italiano	Italiano medico, diversi livelli	5
	Italiano con l'architettura	2
Tedesco	Tedesco economico B2+	2

Contenuti dei corsi settoriali offerti:

- I corsi di “Italiano medico” sono corsi di lingua italiana rivolti specificamente alle studentesse e agli studenti della Facoltà di scienze biomediche. I corsi sono volti a consolidare le competenze linguistiche dei futuri medici per aiutarli ad imparare a comunicare efficacemente con colleghi e pazienti in un contesto scientifico. I corsi permettono di acquisire rapidamente competenze linguistiche specifiche e si concentrano su vocabolario medico (termini utilizzati per la diagnosi, i trattamenti e le interazioni con i pazienti), comunicazione con i pazienti (simulazioni di dialoghi per raccogliere anamnesi, spiegare diagnosi e dare istruzioni terapeutiche), interazione con colleghi e personale sanitario in lingua italiana (scambio di informazioni all'interno di un team medico), Italiano tecnico e burocratico (modulistica, documentazione sanitaria, referti, prescrizioni e normative mediche attraverso l'utilizzo di materiali autentici), approccio pratico (situazioni di ruolo, studi di caso ed esercitazioni per migliorare la fluidità nell'utilizzo della lingua nel contesto medico).
- Il corso “Italiano con l'architettura” è rivolto alle studentesse e agli studenti dell'Accademia di architettura ed è articolato in due semestri: nel primo l'attenzione è rivolta all'architettura ticinese, con un'introduzione teorica supportata dalla lettura di testi di diversi architetti, tra cui Luigi Snozzi e Livio Vacchini. Il secondo semestre si concentra invece sulla produzione letteraria italiana, con particolare riferimento all'opera di Italo Calvino. Attraverso l'analisi delle *Lezioni americane* e delle *Città invisibili*, il corso propone una riflessione critica finalizzata a fornire strumenti interpretativi e linguistici utili agli architetti. Il tema centrale che accomuna entrambi i semestri è il rapporto tra lettura e narrazione: la lettura di un luogo, di un edificio o di una storia diventa, al contempo, un esercizio di narrazione, sottolineando come i confini disciplinari non siano rigidi ma, piuttosto, elementi da superare per una comprensione più ampia e integrata della realtà progettuale.
- Il corso “Tedesco economico” / “Wirtschaftsdeutsch”, parte da un livello B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue ed è rivolto in particolare alle studentesse e agli studenti della Facoltà di comunicazione, cultura e società e della Facoltà di scienze economiche. Vengono trattati vari campi tematici nel contesto dell'economia, della politica finanziaria e dell'imprenditorialità. Si presta particolare attenzione alle particolarità grammaticali e lessicali della lingua dell'economia. Inoltre, gli studenti esercitano l'uso, in modo sia ricettivo che produttivo, di tipologie testuali specifiche dell'economia, come il testo argomentativo in generale e il commento in particolare. Testi tratti da varie pubblicazioni o, in alcuni casi, brevi sequenze video, servono come introduzione ai rispettivi argomenti tematici. Essi forniscono una visione della realtà economica oppure trattano temi concreti di attualità. Completano il quadro alcuni aspetti sociolinguistici e argomenti scelti di storia dell'economia come, per esempio, il paesaggio linguistico della Svizzera e le caratteristiche della lingua standard in Svizzera, il linguaggio inclusivo compatibile con le attuali regole grammaticali e ortografiche oppure, come caso studio, l'iperinflazione tedesca del 1923.

3.3. Corsi in preparazione alle certificazioni

Nel semestre primaverile 2024 sono stati attivati per la prima volta 3 corsi in preparazione agli esami di certificazione di lingua francese, tedesca e inglese. I corsi integrano il consolidamento del livello con l'esercitazione, su esempi di esame.

I corsi sono aperti, a pagamento, anche ad utenti esterni, <https://www.usi.ch/it/feeds/26823> e sono stati promossi online con una serie di annunci pubblicitari.

Lingua	Corsi in preparazione alle certificazioni	N. corsi
Francese	DELF B2	1
Tedesco	Goethe-Institut B2	1
Inglese	IELTS B2-C1	1

3.4. Corsi su misura

I corsi su misura sono progettati per soddisfare le esigenze specifiche di Servizi e Istituti USI. I corsi su misura erogati dal LLM sono stati 10.

Lingua	Corsi su misura	N. corsi
Italiano	Corsi online di lingua italiana per il personale dell'Istituto di ricerca in biomedicina (IRB) e dell'Istituto oncologico di ricerca (IOR)	3
Tedesco	Corso su misura di tedesco	2
Inglese	Corso settoriale di inglese per il Servizio sport	1
	Corsi di inglese per il personale	4

3.5. Circolo di lettura in lingua francese

Il premio Choix Goncourt de la Suisse è organizzato dall'Ambasciata di Francia in Svizzera in collaborazione con altre 9 università svizzere. È sostenuto da Payot Libraire, Agente universitaire de la Francophonie, Fondation Catherine Gide e AMOPA (sezione Svizzera). Ha l'obiettivo di contribuire alla promozione della letteratura di lingua francese e alla diffusione del piacere di una lettura al contempo critica e disinteressata di opere contemporanee. È ispirato e collegato al Prix Goncourt, il più importante premio letterario francese.

Il circolo di lettura si rivolge alle studentesse e agli studenti che hanno acquisito il livello B2 e che desiderano continuare l'apprendimento della lingua francese e approfondire la loro conoscenza della cultura e della letteratura francese. Gli incontri mirano a sviluppare le competenze di comprensione scritta e di produzione orale. La proclamazione del libro vincitore ha luogo presso la Residenza di Francia a Berna.

3.6. Tandem linguistico

Al fine di accrescere le possibilità di apprendimento linguistico e di condivisione culturale tramite l'interscambio personale, dal 2022 è a disposizione di tutta la comunità accademica la piattaforma USI Language-learning tandem – eTandem, <https://www.desk.usi.ch/it/tandem-linguistici-language-exchange>.

Durante l'anno accademico 2023-2024 sono stati pubblicati 27 annunci molto eterogenei tra loro. Tra gli scambi linguistici più richiesti nella piattaforma risultano:

1. italiano-inglese;
2. italiano-francese;
3. italiano-tedesco.

Non mancano richieste meno comuni ma molto attuali come lo scambio linguistico cinese-inglese.

3.7. Fonti di ricavo

LLM ha come funzione primaria quella di promuovere l'apprendimento delle lingue e la comprensione interculturale all'interno della comunità accademica. Ciò nonostante, riesce a generare una modesta entrata grazie alla collaborazione con alcuni Dipartimenti e/o Istituti affiliati.

4. Corsi di lingua accademici offerti dalle Facoltà

I corsi di lingua accademici fanno parte dell'offerta formativa delle Facoltà e permettono di ottenere ECTS. In particolare, sono la Facoltà di comunicazione, cultura e società e la Facoltà di scienze economiche ad offrire corsi accademici specifici nel piano di studio di Bachelor e/o di Master.

La maggior parte dei corsi accademici sono aperti a tutta la comunità accademica grazie alla stretta collaborazione del LLM con le Facoltà.

4.1.1. Facoltà di comunicazione, cultura e società

La Facoltà di comunicazione, cultura e società riconosce l'importanza del multilinguismo offrendo corsi accademici di cultura oltre a corsi specifici come il francese nel mondo della moda. I corsi valgono 3 ECTS ma sono aperti, senza ECTS, anche a tutta la comunità USI.

Facoltà di comunicazione, cultura e società	Programma di studio	Lingua	Corso accademico	Numero corsi
	Bachelor	Francese	Langue française et cultures francophones B2	1
	Master	Francese	Français de la mode	1
	Bachelor	Tedesco	Deutsche Sprache und Kultur B2	1
	Bachelor	Inglese	English language and English-speaking cultures B2	1

4.1.2. Facoltà di scienze economiche

Internazionalmente l'inglese è indispensabile come strumento di comunicazione e la Facoltà di scienze economiche offre tre importanti corsi per garantire adeguate abilità linguistiche ai propri iscritti. I corsi mirano a dare conoscenze ad un livello superiore, approfondendo nel dettaglio la materia in ambito economico e accademico.

I corsi valgono 3 o 6 ECTS e sono riservati agli studenti iscritti alla Facoltà. Unicamente il corso "Academic Writing" è aperto a tutta la comunità USI.

Facoltà di scienze economiche	Programma di studio	Lingua	Corso accademico	Numero corsi
	Bachelor	Inglese	English for studies in Economics & International Policies	1
	Bachelor	Inglese	English for economists	8
	Master	Inglese	Academic Writing B2+ / C1	1

5. L'importanza delle lingue nazionali

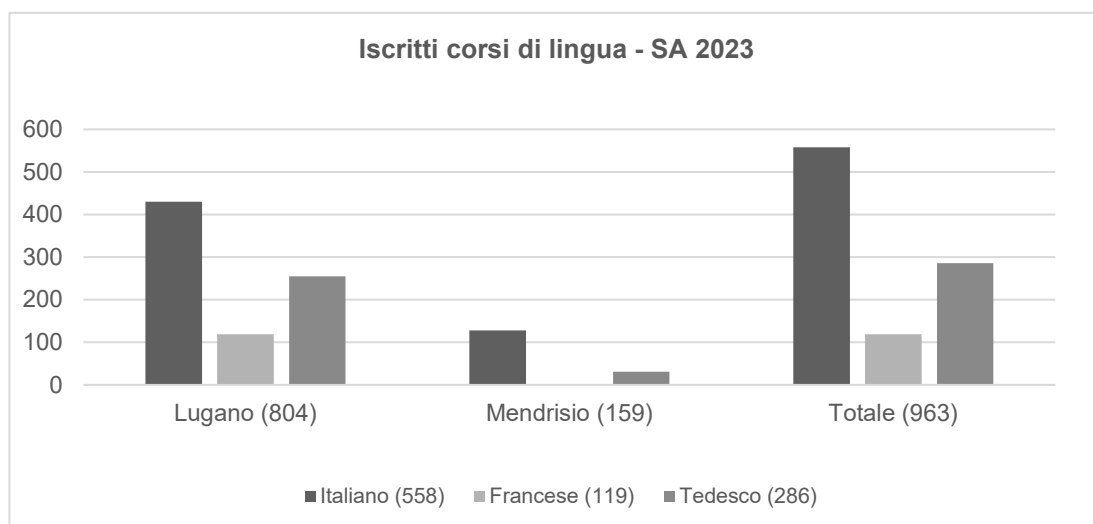
La decisione dell'USI di offrire i propri corsi di lingua gratuitamente a tutti i membri della comunità accademica rappresenta una precisa scelta nell'ambito della politica linguistica che l'ateneo intende perseguire. All'interno della missione formativa ed educativa, l'USI sostiene l'accesso alla conoscenza e favorisce il multilinguismo. Nell'ottica di promuovere l'inclusione e la comprensione interculturale, le conoscenze e competenze linguistiche sono di fondamentale importanza e costituiscono un valore aggiunto non soltanto in una realtà plurilingue come la Svizzera, ma anche in generale in un mondo sempre più globalizzato. Il LLM si propone di favorire ed accompagnare le studentesse e gli studenti, e più in generale l'intera comunità accademica, nella loro crescita in vista di future opportunità sia professionali che personali. Puntare sullo studio delle lingue nazionali, oltre all'inglese, è dunque un investimento strategico.

5.1. Affluenza

Tra i principali cambiamenti di quest'anno occorre menzionare l'ampliamento dell'offerta dei corsi di lingua tedesca e francese attraverso la completa riorganizzazione del programma e delle ore di lezione in aula per ogni livello. Da 56 ore di lezione in presenza si è passati alla formula "28+28" vale a dire 28 ore di lezioni frontali in aula e altre 28 di studio autonomo tramite la piattaforma iCorsi. Questa modifica ha permesso di raddoppiare l'offerta senza aumentare il budget. Gli sforzi del LLM e del corpo accademico sono stati ricompensati con un aumento considerevole di iscritti: 1630 membri USI si sono iscritti ai corsi di lingua opzionali di lingua nazionale durante l'anno accademico 2023-2024, dato che equivale a circa un terzo dell'intera comunità USI.

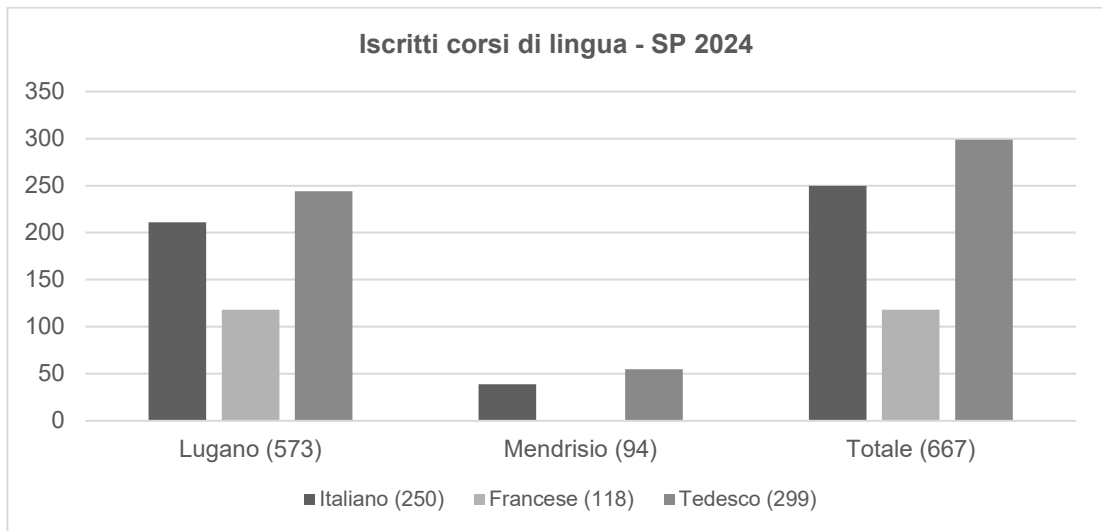
Il plurilinguismo svizzero rappresenta una straordinaria espressione di diversità culturale e un patrimonio che l'USI e il LLM si propongono di tutelare e valorizzare, in particolare dal momento che l'italiano rappresenta una lingua minoritaria in Svizzera. Lo studio delle lingue nazionali rappresenta pertanto un grande potenziale e un'opportunità di importanza fondamentale che l'USI offre ai membri della comunità accademica. Aumentare e migliorare le proprie competenze linguistiche favorisce non soltanto l'integrazione, nel caso dello studio della lingua italiana, ma favorisce anche la mobilità e apre a maggiori opportunità accademiche e lavorative per il futuro.

Il primo grafico mostra le iscrizioni complessive ai corsi di lingua nazionale nel semestre autunnale 2023, suddivise tra i campus di Lugano e Mendrisio.



La lingua che registra il maggior numero di iscritti risulta essere l'italiano. La conoscenza dell'italiano è infatti uno strumento fondamentale non solo per l'integrazione nella vita quotidiana ma anche per l'accesso a opportunità educative e professionali.

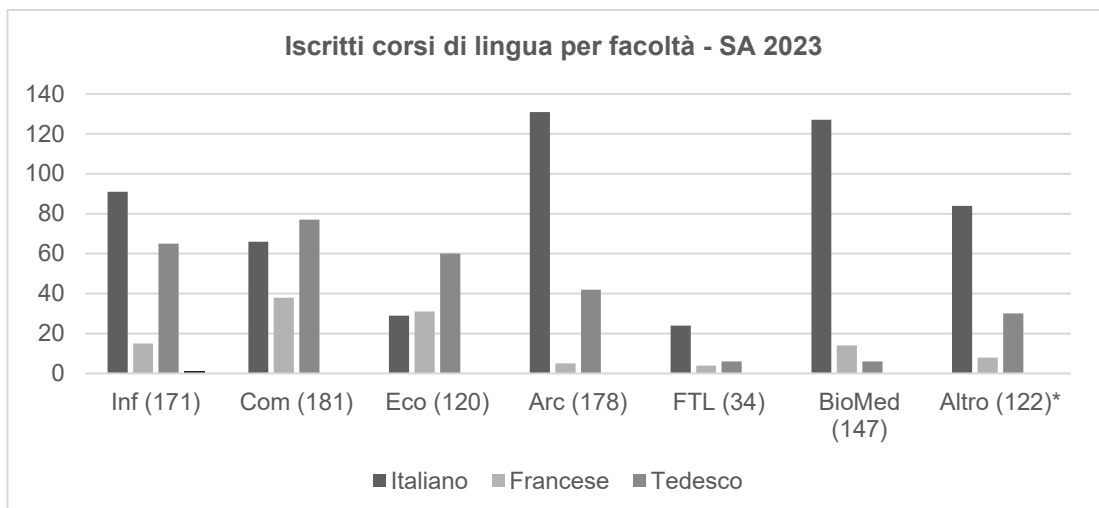
Il secondo grafico illustra le iscrizioni ai corsi di lingua nazionale per il semestre primaverile 2024. In questo periodo la lingua più studiata è stata il tedesco, evidenziando un sempre crescente interesse della comunità accademica per la lingua più parlata in Svizzera.

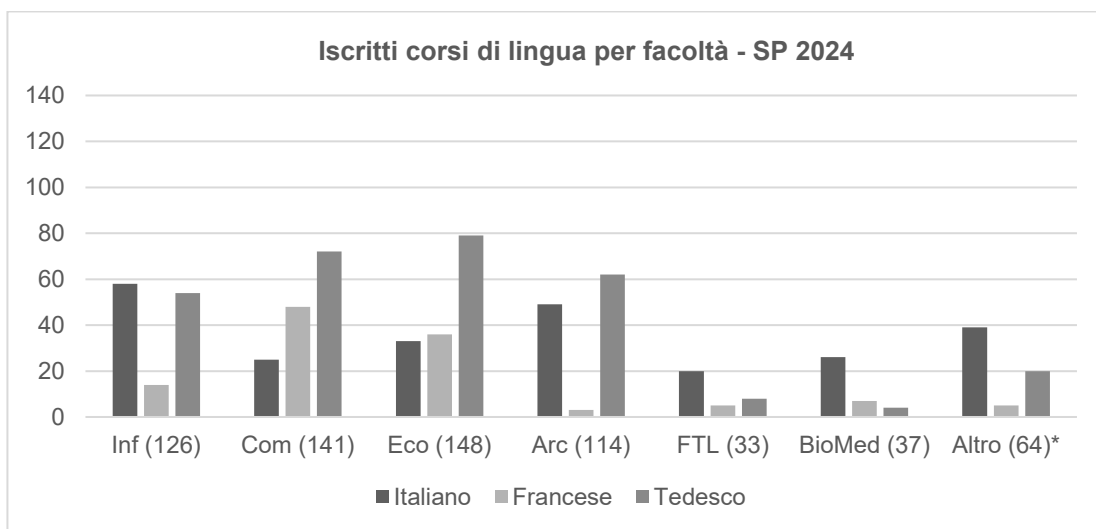


5.2. Partecipazione per Facoltà

I due grafici rappresentano le iscrizioni ai corsi di lingua suddivise per Facoltà. L'italiano è la lingua più scelta presso l'Accademia di architettura, la Facoltà di scienze biomediche, la Facoltà di scienze informatiche e la Facoltà di Teologia di Lugano. L'alta partecipazione ai corsi di lingua italiana è dovuta anche all'elevato numero di iscritti non-italofoni in queste Facoltà.

I membri delle Facoltà di comunicazione, cultura e società e di scienze economiche dimostrano invece un forte interesse nei confronti della lingua tedesca. La rilevanza del tedesco è particolarmente alta in Svizzera, anche perché, su scala nazionale, è lingua maggioritaria.

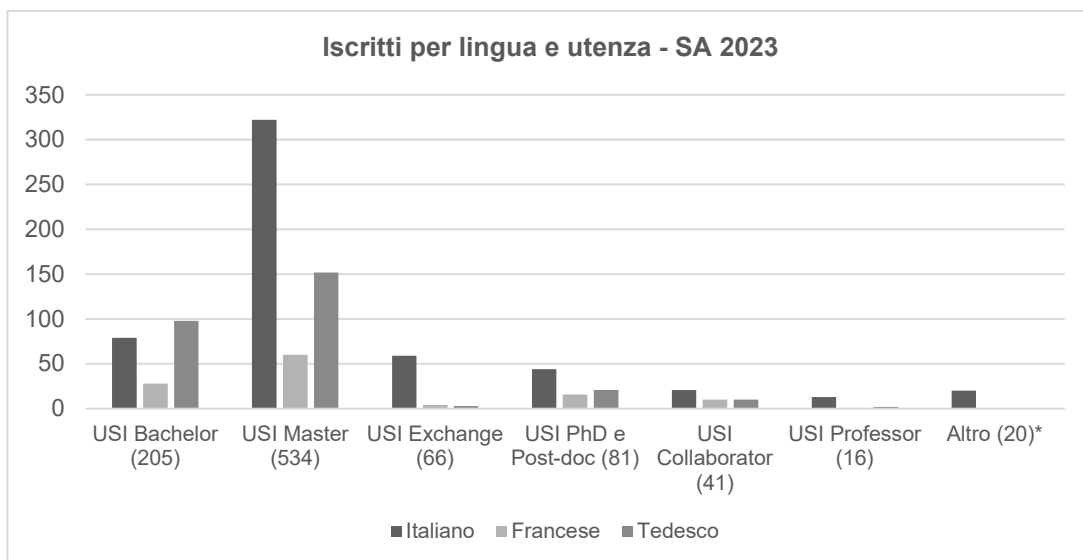


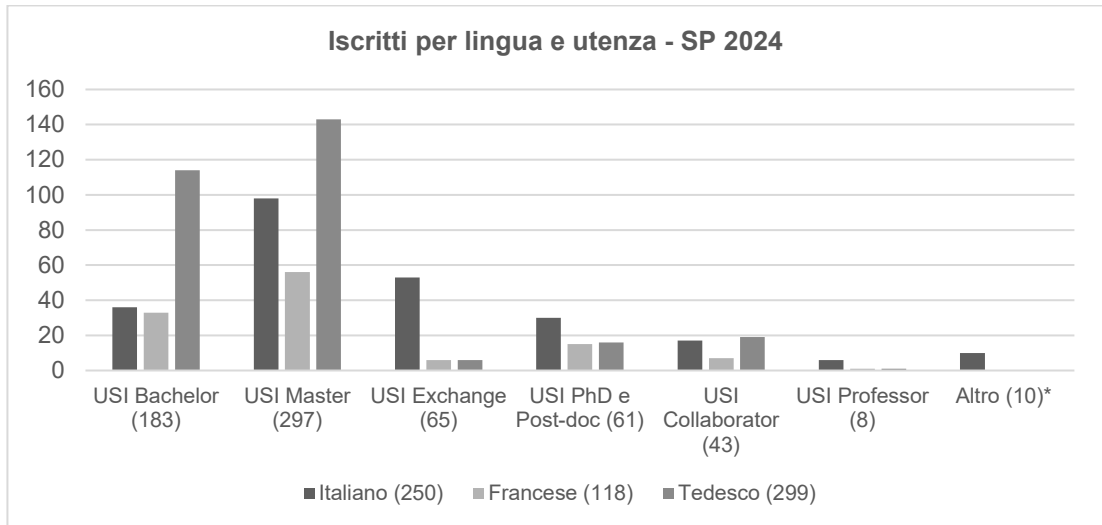


* *Altro*: comprende utenti esterni, affiliati, collaboratori e professori.

5.3. Utenza

I corsi di lingua sono aperti a tutta la comunità USI. I due grafici mostrano il numero di partecipanti iscritti ai corsi di lingua nazionale per tipologia di utenza. I dati evidenziano che le/gli apprendenti Master sono il gruppo con più iscrizioni.

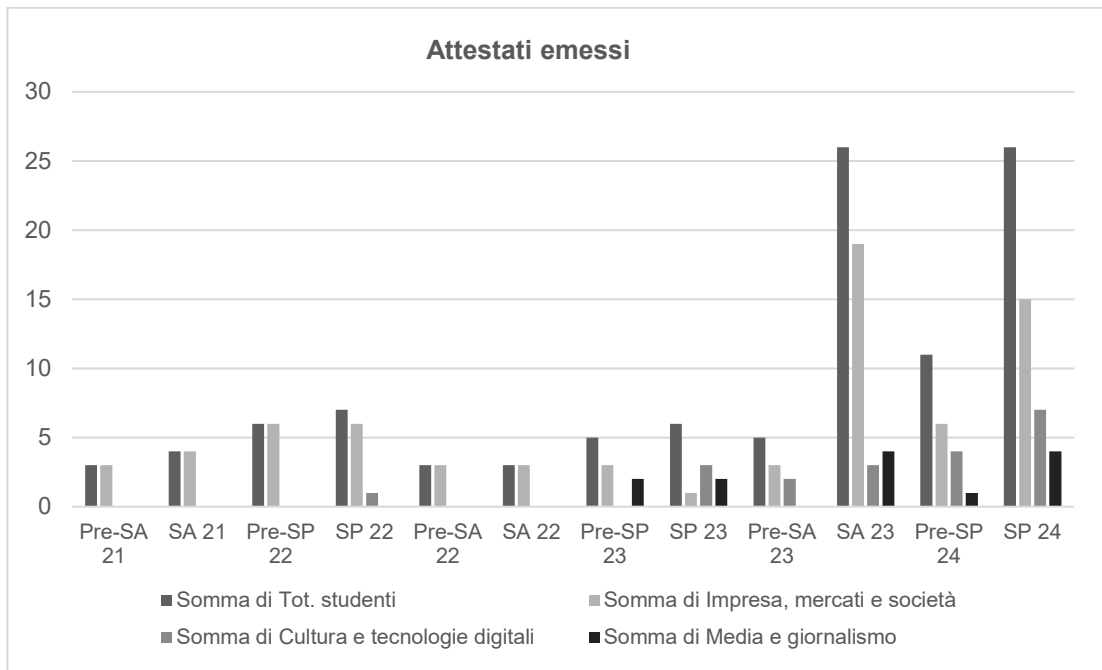




* *Altro*: comprende utenti esterni, SUPSI, affiliati.

5.4. Affluenza corsi Skills, Bachelor in Comunicazione

Il grafico dimostra come la crescita dell'interesse per i corsi pratici offerti nell'area Skills del piano di studio delle studentesse e degli studenti iscritti al Bachelor in Comunicazione corrisponda con la riorganizzazione del programma nel semestre autunnale 2023. Nell'ultimo anno la frequenza dei corsi Skills ha subito una crescita considerevole grazie all'ampliamento dell'offerta e all'impegno delle lettrici.



6. L'importanza della lingua inglese

L'offerta dei corsi di lingua inglese è particolarmente importante, costituendo la sua conoscenza al livello B2+ un debito formativo nei programmi di Bachelor della Facoltà di comunicazione, cultura e società e della Facoltà di scienze economiche.

La padronanza dell'inglese non si limita più ad essere un valore aggiunto, ma una competenza necessaria.

Per questo motivo il LLM propone, ogni semestre, un'ampia offerta di corsi pratici di lingua inglese in preparazione all'esame interno B2 avanzato.

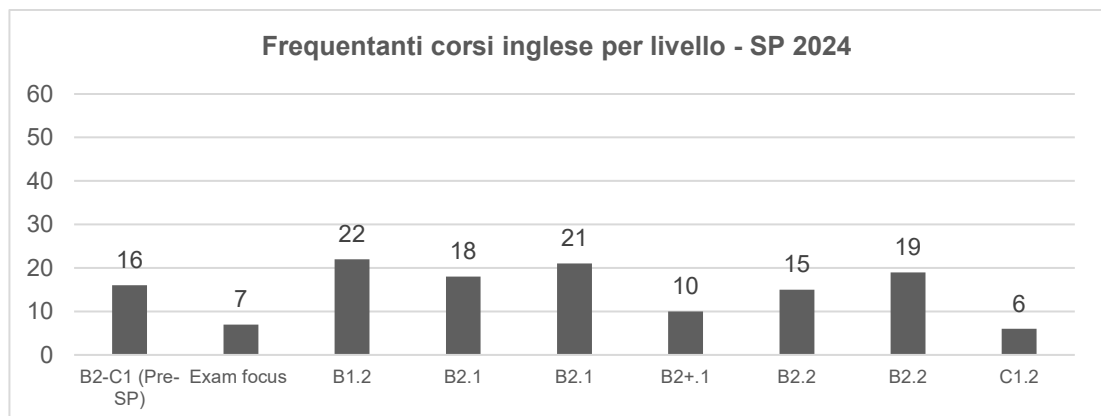
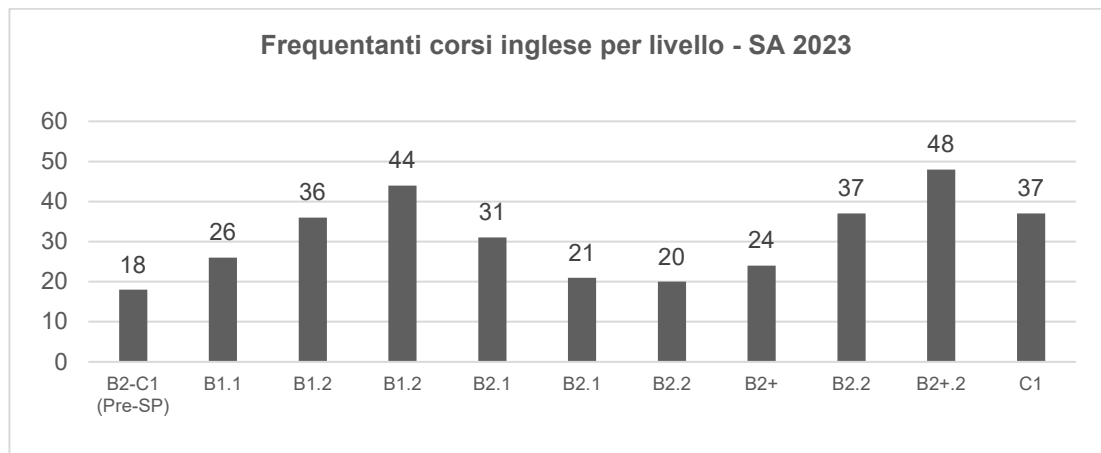
Una ottima conoscenza della lingua è inoltre indispensabile per affrontare i programmi di formazione post-laurea a livello di Master e PhD e per migliorare le opportunità di carriera.

6.1. Dati statistici

Vengono di seguito riportati il numero di frequentanti dei corsi di inglese dal livello B1.1 al C1.2. Da notare che per "frequentanti" si intendono partecipanti iscritti che hanno frequentato oltre la metà del corso in presenza.

6.1.1. Corsi pratici

Durante l'anno accademico 2023-2024, 476 apprendenti, soprattutto Bachelor, hanno frequentato corsi pratici di lingua inglese. I corsi sono particolarmente gettonati durante il semestre autunnale.



6.1.2. Esami di lingua inglese in sessione

I programmi di Bachelor delle Facoltà di comunicazione, cultura e società e di scienze economiche includono un debito formativo della lingua inglese al livello B2 avanzato. Ogni anno il LLM, in collaborazione con le Facoltà, offre esami interni nelle tre sessioni di esami. L'anno scorso, in totale, sono stati sostenuti 448 esami di lingua inglese B2 avanzato, come segue:

Livello B2

Sessione d'esame	Facoltà di comunicazione, cultura e società	Facoltà di scienze economiche	Esami B2 sostenuti in totale
Gennaio 2024	82	110	192
Giugno 2024	85	77	162
Settembre 2024	57	37	94

Livello C1

L'esame livello C1 è stato sostenuto da 16 studenti, 12 nella sessione di gennaio e 4 nella sessione di giugno 2024.

6.1.3. Corsi accademici della Facoltà di scienze economiche

I corsi accademici di lingua inglese offerti dalla Facoltà di scienze economiche riscontrano grande interesse ogni anno. L'anno scorso 261 studentesse e studenti li hanno frequentati.

Corso accademico	Numero partecipanti
English for Economists	206
English for Studies in Economics & International Policies	25
Academic writing	30

6.2. Nuova piattaforma di apprendimento

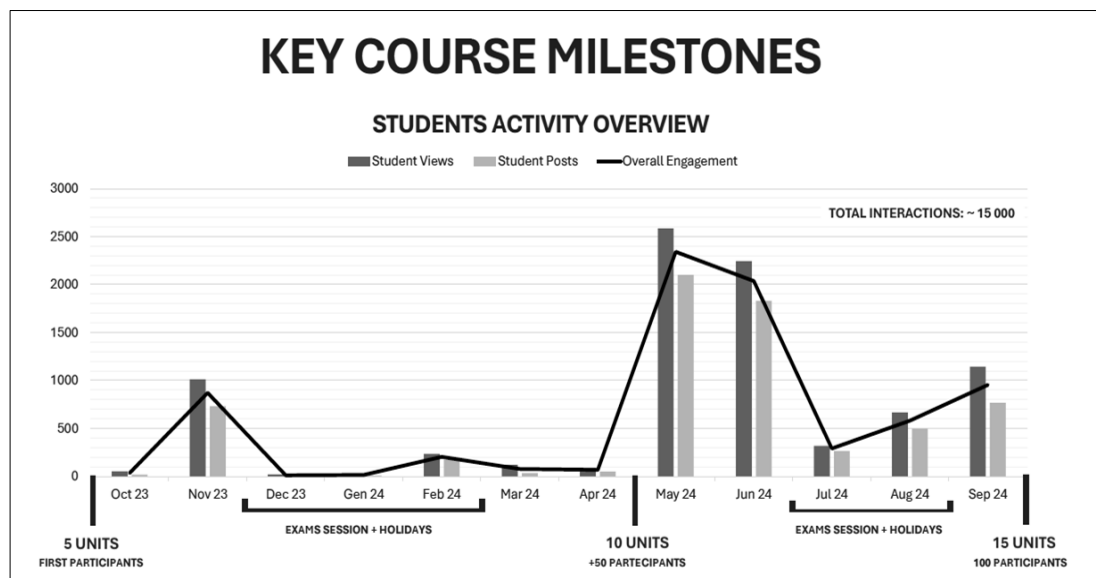
Nel 2023, la lettrice di lingua inglese Louise Bostock ha vinto uno dei bandi lanciati dal Servizio eLab per i progetti di innovazione didattica <https://www.usi.ch/it/universita/info/elab/bando-progetti-innovazione-didattica>.

Il progetto di CHF 25'000 prevedeva lo sviluppo di una piattaforma di apprendimento grammaticale su iCorsi. Durante l'anno accademico, 10 moduli tematici di grammatica su 15 sono stati completati e testati da oltre 50 studenti con ottimi risultati.

Il materiale consiste in:

- 10 moduli didattici video (prodotti con PowerPoint e ospitati su Panopto);
- 10 trascrizioni;
- 10 dispense per accompagnare i video;
- 10 sondaggi di riflessione sull'apprendimento;
- 60 esercizi graduati;
- 600+ domande individuali di vario tipo, ciascuna con feedback scritto e spiegazioni per le risposte giuste e sbagliate;
- Una serie di schede informative (elenchi di vocaboli, ecc.).

L'integrazione delle tecnologie digitali nei corsi di lingua ha lo scopo di migliorare i risultati di apprendimento e incrementare la motivazione degli studenti come dimostrano i dati statistici riportati nella tabella.



Con lo sviluppo di questa piattaforma, l'università dispone ora di una risorsa grammaticale della lingua inglese dedicata agli economisti, adattata alle esigenze di un corpo studentesco in crescita e sempre più eterogeneo. Data la varietà di lingue madri e di livelli di conoscenza dell'inglese, questa piattaforma svolge un ruolo cruciale nel supportare tutti gli studenti. Essa permette alle studentesse e agli studenti di lavorare in modo autonomo, rafforzando l'auto-riflessione e l'apprendimento indipendente, mentre serve anche come strumento prezioso per il corpo docente per personalizzare i percorsi integrativi e di recupero in base alle esigenze individuali delle/dei frequentanti. Con un grande numero di apprendenti che già beneficia dei moduli, la piattaforma garantisce un accesso continuo, migliorando sia la motivazione che i risultati dell'apprendimento.

7. Centri d'esame USI

Le certificazioni linguistiche riconosciute sono indispensabili per arricchire il curriculum e per accedere ai programmi di stage e/o di scambio svizzeri, europei e internazionali. L'USI è sede di due centri d'esame, il Centro Goethe-Institut e il Centro IELTS.

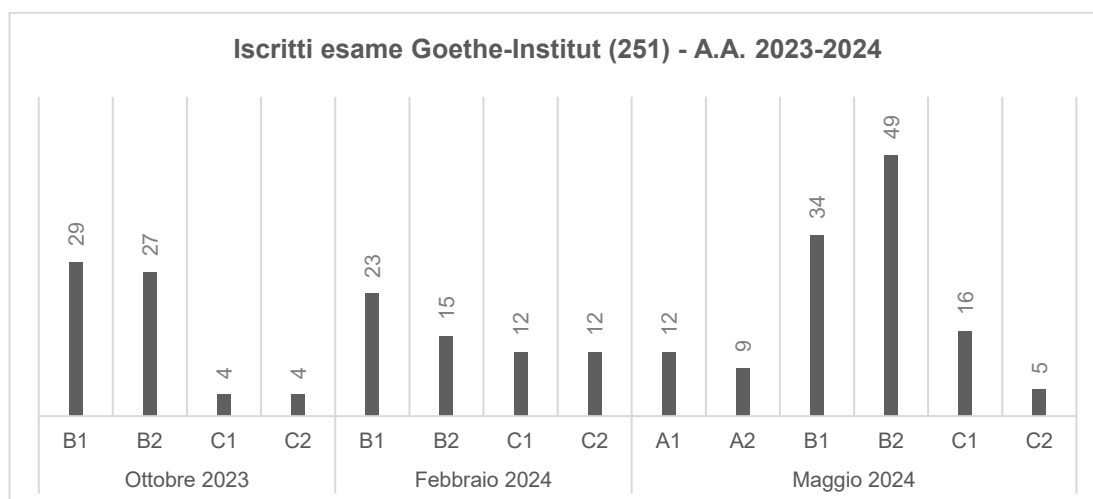
7.1. Centro d'esame Goethe-Institut Svizzera italiana

L'USI è sede d'esame Goethe-Institut (GI) per la Svizzera italiana dal 2020. Attivo in tutto il mondo, il GI vanta un'esperienza di oltre 60 anni nella promozione della conoscenza della lingua tedesca, <https://www.goethe.de/de/index.html>.

7.1.1. Esami Goethe-Institut

Nel 2023-2024 sono state organizzate tre sessioni d'esame. In totale sono stati pianificati, coordinati e corretti 251 esami.

Gli esami sostenuti per ogni livello nelle tre sessioni sono riportati nella tabella.



7.1.2. Formazione continua delle esaminatrici e degli esaminatori Goethe-Institut

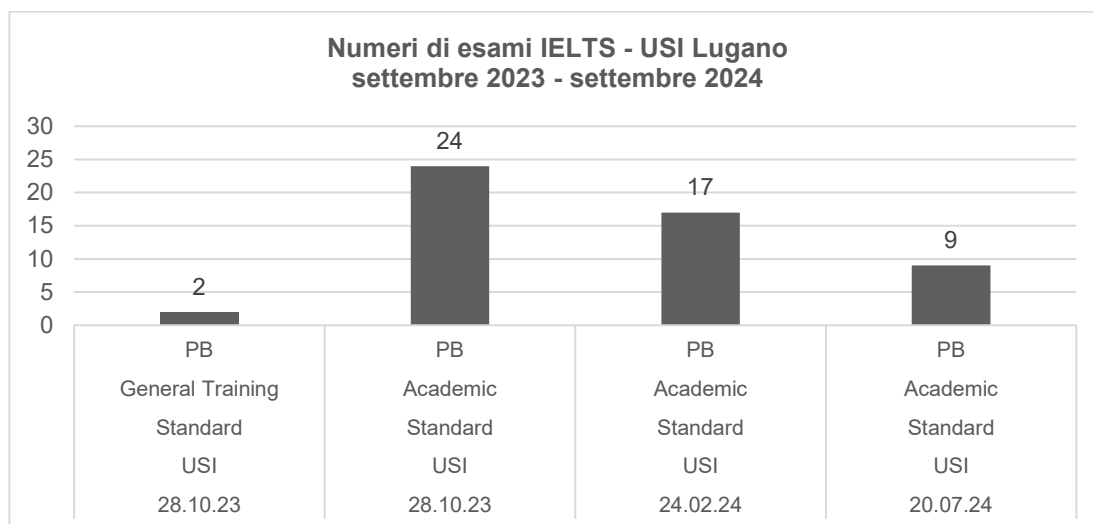
Il sistema di garanzia della qualità del Goethe-Institut assicura il rispetto dei massimi requisiti specifici nell'ambito di esami di lingua. L'organizzazione di una sessione d'esame comporta la convocazione di esperti interni e esterni le cui competenze vengono verificate ogni cinque anni. I certificati vengono rinnovati dopo un ulteriore corso di formazione impartito dalla responsabile del centro GI dell'USI.

L'anno scorso, presso il Campus di Lugano, sono stati organizzati due cicli di corsi di formazione per esperti GI.

7.2. Centro d'esame IELTS

L'USI è sede d'esame dell'International English Language Testing System (IELTS) dal 1° gennaio 2023, <https://www.desk.usi.ch/it/ielts>. IELTS è il più diffuso test di lingua inglese al mondo.

In collaborazione con IELTS Svizzera, LLM ha organizzato 3 sessioni d'esame. In totale sono 52 le candidate e i candidati che hanno sostenuto l'esame IELTS presso il Campus di Lugano.



8. Didattica dell'italiano L2

Quale unico istituto accademico di lingua italiana in Svizzera la promozione della didattica dell'italiano è di grande importanza per l'USI e per il LLM. Come già ricordato, lo studio della lingua italiana è un elemento essenziale per la salvaguardia dell'identità culturale e linguistica della regione. L'italiano, oltre ad essere lingua nazionale, rappresenta anche un ponte verso una ricca tradizione letteraria, artistica e storica. L'apprendimento dell'italiano è inoltre elemento indispensabile per l'integrazione nel territorio e la padronanza della lingua favorisce opportunità di crescita professionale e personale.

Susanne Stigen Pescia è da molti anni formatrice in didattica dell'italiano L2. La formazione nella didattica è essenziale perché garantisce un insegnamento efficace, innovativo e adeguato alle esigenze dei partecipanti. Una lettrice e un lettore ben formata/o non si limita a trasmettere nozioni, ma sa stimolare la curiosità, adattare i metodi di insegnamento ai diversi stili di apprendimento e creare un ambiente inclusivo e motivante. In particolare, nella didattica delle lingue, una solida preparazione permette di sviluppare strategie per facilitare l'acquisizione della lingua, valorizzare il plurilinguismo e promuovere le competenze comunicative.

Le lettrici e i lettori del LLM sono aggiornati ed esperti delle più recenti metodologie e tecnologie educative, garantendo un insegnamento di alta qualità, che punta a rendere l'apprendimento efficace e coinvolgente. Le future e i futuri docenti di lingua italiana trovano pertanto all'USI, con il suo vasto programma di corsi di lingua italiana sia intensivi pre-semesterali che semestrali, la straordinaria opportunità di mettere in pratica le proprie conoscenze teoriche e di acquisire esperienza pratica in un contesto accademico e di grande internazionalità.

8.1. Collaborazioni

8.1.1. Istituto di studi italiani

Per la didattica dell'italiano L2, la sezione di lingua italiana del LLM intrattiene rapporti di collaborazione con l'Istituto di studi italiani dal 2010. Se disponibili, vengono offerti posti di stage di formazione. Il tirocinio mira a fornire competenze e abilità specifiche nell'ambito della didattica dell'italiano L2 e della didattica interculturale.

8.1.2. Università Cattolica del Sacro Cuore

Sul piano internazionale, la sezione di lingua italiana del LLM intrattiene rapporti di collaborazione con il Master in didattica dell'italiano L2 dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano dal 2018. Ogni anno la responsabile del LLM accoglie una/un tirocinante. Il tirocinio all'USI mira a fornire competenze e abilità specifiche nell'ambito della didattica dell'italiano come L2.

9. Attività di comunicazione

9.1. Sito web

Durante l'anno si è rivelato necessario riorganizzare e ampliare il sito del LLM affinché le informazioni sui corsi offerti risultassero chiare e immediate. Sono stati pubblicati gli orari, i descrittivi, le tabelle ECTS per programma di studio e per facoltà e altre informazioni importanti come, ad esempio, le griglie di autovalutazione QCER. Sono inoltre state raccolte e pubblicate le domande poste frequentemente, strumento che si è rivelato particolarmente utile per chiarire dubbi puntuali sui corsi di lingua.

9.2. Eventi

Con l'intento di promuovere lo studio delle lingue nazionali, durante il semestre autunnale 2023, LLM ha organizzato tre proiezioni in Auditorio:

- Cinema italiano, 22.11.2023, "Perfetti sconosciuti" di Paolo Genovese, 2016;
- Cinema tedesco, 06.12.2023, "Persischstunden" di Vadim Perelman, 2020;
- Cinema francese, 13.12.2023, "Demain tout commence" di Hugo Gélin, 2016.

10. Networking

Uno degli obiettivi strategici del LLM è la collaborazione con altri istituti svizzeri e internazionali che si occupano di questioni legate all'apprendimento delle lingue. Nel 2023 sono state attivate due collaborazioni.

1. *Associazione dei centri linguistici delle scuole universitarie svizzere* (SSH-CHES-CSUS, <https://ssh-ches.ch>);
2. *European Confederation of Language Centres in Higher Education* (CercleS <https://cercles.org>).

Essere membri della SSH-CHES-CSUS implica partecipare al processo dinamico di evoluzione delle lingue, attraverso l'osservazione, lo studio e l'analisi di queste continue trasformazioni. Consente inoltre di partecipare a corsi di aggiornamento su temi strettamente inerenti alla lingua, di lanciare progetti linguistici, di cooperare con istituzioni nazionali ed internazionali e di realizzare progetti comuni in occasione di conferenze e gruppi di lavoro. La SSH-CHES-CSUS fa anche parte dell'organizzazione mantello delle università svizzere [swissuniversities https://www.swissuniversities.ch/it/](https://www.swissuniversities.ch/it/)

Riunione USI

Venerdì 20 e sabato 21 ottobre 2023 il LLM ha organizzato un incontro di due giorni a cui hanno partecipato i responsabili di 12 centri linguistici universitari svizzeri: Universität Basel, Universität Bern, Université de Fribourg, Haute école de gestion de Fribourg, Université de Genève, Université de Lausanne, École Polytechnique Fédérale de Lausanne, Hochschule Luzern, Université de Neuchâtel, Fachhochschule Nordwestschweiz, Pädagogische Hochschule St.Gallen e la Haute École d'Ingénierie et de Gestion du Canton de Vaud, <https://www.usi.ch/it/feeds/26342>

11. Evento scientifico

Il 7 maggio 2024, in occasione della visita a Lugano della delegazione cinese della CUC Communication University of China, il Prof. Gabriele Balbi ha organizzato il seminario CUC-USI "Empowering Social-Cultural Impact through Language Education and Communication". Il LLM è intervenuto con due interventi sulla formazione linguistica:

- Susanne Stigen Pescia, *Swiss multiculturalism and language study at Università della Svizzera italiana*.
- Johanna Miecznikowski-Fünfschilling, *History of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)*.

12. Collaborazioni

12.1. Corporazione studentesca USI

Con l'obiettivo di migliorare le competenze di ricezione e produzione orale delle lingue, nel 2023 il LLM ha avviato una collaborazione con la Corporazione studentesca per attivare dei Laboratori studenteschi di conversazione. Ogni laboratorio di conversazione è stato guidato da una studentessa moderatrice o uno studente moderatore che conosce la lingua ad un livello avanzato, su base volontaria. I moderatori hanno proposto un tema, scelto in accordo con il LLM, e guidato il dialogo e il confronto in aula.

12.2. Progetto InclUSlone

LLM partecipa al progetto InclUSlone. Il progetto ha l'obiettivo di consolidare le misure di supporto interne all'USI dedicate alle persone rifugiate per favorire la loro partecipazione alla vita accademica, come previsto dai programmi di integrazione cantonale (PIC) che prevedono che le persone rifugiate dotate di un potenziale possano essere preparate a iniziare una formazione di grado terziario, www.usi.ch/it/universita/info/relint/inclusione.

La partecipazione ai corsi di lingua per i candidati ammessi come uditori è una misura fondamentale di supporto ai futuri studenti perché permette di sviluppare le competenze linguistiche necessarie per essere ammessi come studenti regolari (sia corsi di italiano che di inglese a dipendenza del programma scelto). Inoltre, contribuisce al percorso di integrazione delle persone nella società (corsi di italiano).

Nel 2023-2024 hanno partecipato al programma passerella come uditori sei studentesse e studenti con statuto di rifugiata/o. Tutte/-i hanno frequentato almeno un corso di lingua italiana, alcuni anche due o tre. I livelli frequentati variano dall'A1.1 al B2.1.

12.3. Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana

Il LLM collabora con alcuni dipartimenti della SUPSI Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana. In particolare, il Dipartimento tecnologie innovative e l'International Office promuovono internamente lo studio della lingua italiana all'USI.

12.4. Università di Ginevra

La Svizzera è fra gli Stati che non hanno ancora riconosciuto esplicitamente la lingua dei segni, con le eccezioni delle costituzioni cantonali di Zurigo, Ginevra, Ticino e Neuchâtel. La Confederazione riconosce tuttavia l'importanza della lingua dei segni per la vita quotidiana delle persone sorde e prevede delle misure per promuoverne l'uso.

In Svizzera esistono tre lingue dei segni: la lingua dei segni svizzera-tedesca, la lingua dei segni francese e la lingua dei segni italiana. A febbraio 2022, la Facoltà di traduzione e interpretazione dell'Università di Ginevra ha introdotto la prima formazione continua in traduzione destinata alle persone sorde in lingua dei segni francese e italiana (<https://www.unige.ch/fti/it/faculte/departements/dtim/enseignement/languesignes/>).

L'obiettivo principale del progetto è stato quello di colmare la penuria di persone specializzate in lingua dei segni e coprirne il crescente fabbisogno in tutta la Svizzera.

La formazione in lingua dei segni italiana LIS è stata organizzata presso l'USI grazie alla coordinazione del LLM. Il diploma DAS si compone di due certificati, il CAS I in traduzione generale e il CAS II in traduzione audiovisiva per un totale di 30 ECTS. La formazione ha messo in luce l'importanza crescente della traduzione nelle lingue minoritarie, <https://www.usi.ch/it/feeds/26993>

13. Formazione continua

L'anno passato sono stati promossi diversi corsi di formazione continua.

13.1. Formazioni USI

13.1.1. ChatGPT

Susanne Stigen Pescia e Lara Faccio hanno partecipato a un seminario organizzato dal gruppo di lavoro USI su ChatGPT e il ruolo dell'intelligenza artificiale nelle università.

13.1.2. Sviluppo della leadership

La responsabile ha partecipato al corso di sviluppo della leadership, impartito da Judith Eberl e organizzato dal Servizio risorse umane dell'USI, articolato in quattro moduli:

- Teamwork e Teambuilding;
- Gestione dei conflitti;
- Leadership e Coaching;
- Gestione della motivazione.

Il percorso si è concluso con tre sessioni di coaching individuale con l'obiettivo di approfondire competenze più mirate per guidare il servizio in un momento di importante riorganizzazione interna.

13.2. Formazione LLM

La sfida nei contesti universitari è quella di determinare come i vantaggi della tecnologia legata all'Intelligenza Artificiale possano essere sfruttati nell'insegnamento delle lingue e nella scrittura accademica. In aprile, il LLM ha organizzato un seminario per il proprio personale accademico sull'uso efficace dei traduttori automatici e di ChatGPT in aula con le/i partecipanti dei corsi di lingua.

La Prof.ssa Sara Cotelli Kureth, direttrice del centro linguistico dell'Università di Neuchâtel, e responsabile del progetto "*Digital Literacy in University Contexts*" (<https://www.zhaw.ch/en/linguistics/digital-literacy-in-university-contexts-diglit/>) per l'Università di Neuchâtel è stata invitata all'USI e ha approfondito il tema "Machine translation and AI in the language classroom".

13.3. Formazione Università di Losanna

A giugno le lettrici di lingua italiana Lara Faccio e Susanne Stigen Pescia hanno partecipato al seminario "Traduttori automatici e chatbot nell'insegnamento e nell'apprendimento linguistico" impartito dalla docente di didattica dell'italiano dell'Università di Zurigo, Sara Alloatti. La formazione è stata organizzata dal Centro linguistico dell'Università di Losanna con lo scopo di sensibilizzare le lettrici e i lettori di lingua italiana sugli strumenti di traduzione automatica. Nei corsi di lingua sono infatti sempre più numerosi le/gli apprendenti che ricorrono regolarmente all'intelligenza artificiale, tuttavia questi software sono spesso assenti nei programmi di studio. Oltre a evidenziare l'enorme potenziale di questi strumenti di traduzione e scrittura ai fini dell'apprendimento linguistico, la docente ha anche presentato alcuni scenari didattici in cui sono stati integrati efficacemente nel programma.

14. Personale

Personale amministrativo



Susanne Stigen Pescia
Responsabile



Alissa Castelli
Collaboratrice



Lara Faccio
Collaboratrice

Personale accademico – Corpo docente



Johanna Miecznikowski-Fuenfschilling
Direttrice scientifica

Lingua italiana



Pamela Bacinelli Trincado



Lara Faccio



Susanne Stigen Pescia

Lingua francese



Regina Bollhalder Mayer



Anne Criblez



Typhaine Manzato

Lingua tedesca



Luisa Donner



Daniela Marcantonio



Claudia Moor



Ursula Wolf

Lingua inglese



Louise Bostock



Christopher Dawson



Meghan Jones



Sunita Sharma

Contatti

Laboratorio di lingue moderne
Università della Svizzera italiana
Via Buffi 13
6900 Lugano
Svizzera

e-mail corsi.lingua@usi.ch
<https://www.desk.usi.ch/it/corsi-di-lingua-e-certificazioni>